

**Centro ascolto e cura
per cittadini immigrati
"Nessuno escluso"**



LUNEDI'
dalle ore 17.00
alle ore 19.00

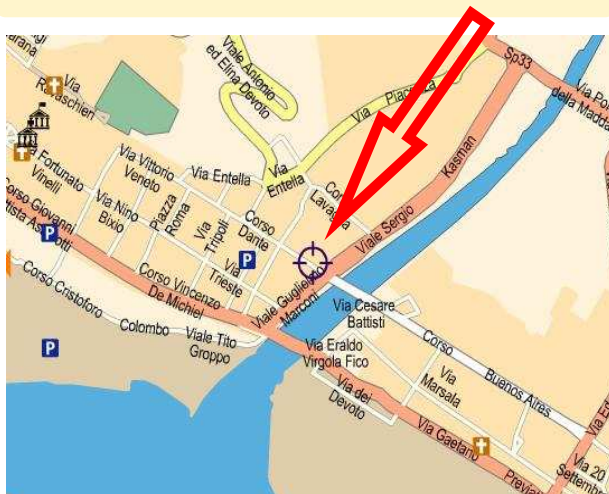


Per il tuo bambino
puoi rivolgerti anche
alle sedi del
consultorio:

**For your baby You can also contact
our counselling centers listed below:**

为你的孩子也可以联系我们下边的咨询分科。

NOI SIAMO QUI



**Chiavari
Corso Dante, 163**

Chiavari: Corso Dante, 163
- mercoledì dalle ore 14.00 alle ore 16.00 -

Rapallo: Via Lamarmora
(Palazzina dei Servizi, 1° piano)
- giovedì dalle ore 8.30 alle ore 10.30 -

Sestri Levante: Via Terzi, 43/A
(presso Ospedale - 2° piano)
- lunedì dalle ore 9.00 alle ore 11.00 -

Elaborazione grafica e stampa:
Ufficio Stampa ASL 4 "Chiavarese"



"Chiavarese"

**Centro ascolto e cura
per cittadini immigrati
"Nessuno escluso"**

**Hai bisogno di cure per te e per il tuo
bambino e non hai la tessera sanitaria?**

**Need care for you and your child but
you do not have the health card?**

你或者你孩子需要卫生保健，
也没有居留证吗？

**CURARTI E' SEMPRE PERMESSO,
RIVOLGITI AL NOSTRO CENTRO!**

**Care is always allowed,
REFER TO OUR CENTER!**

卫生保健在我们这里是总是可以的！



Troverai un mediatore culturale che ti aiuterà a capire e farti capire

You'll find a mediator who will help you understand us and express yourself.

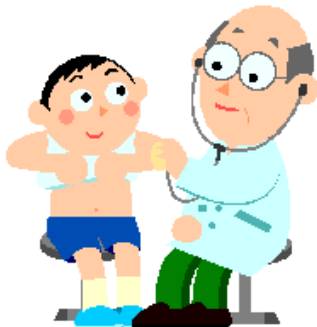
在我们咨询中心有翻译可以帮你理解我们与表达自己的意见。



- Potrai fare una visita medica
- Avere la prescrizione dei farmaci di cui hai bisogno
- Sapere quali servizi sanitari possono aiutarti e richiedere una consulenza

Come, mamma, potrai avere indicazioni:

- per la crescita, l'alimentazione e la salute del tuo bambino
- per le vaccinazioni
- per la diagnosi e la cura delle malattie pediatriche



- You can have a medical visit**
- Have the prescription for drugs that you need**
- Know what medical department can help you and ask for medical advice**

- As mother, you can have indications:**
- For growth, feeding and your baby's health**
- For vaccinations**
- Diagnosis and care for pediatric diseases**

在咨询中心你可以：

- 查身体，
- 得到药方，
- 知道哪些卫生服务与治疗对你有帮助。

母亲能对下列方面文字讯：

- 婴儿的健康、饮食、生长
- 疫苗，
- 儿科疾病诊断而治疗